|  |  |
| --- | --- |
| Université Abderrahmane MIRA-Bejaia | Année universitaire : **2022/2023** |
| Faculté des Lettres et des Langues | Niveau: **2ème année Licence** |
| Département de langue et de littérature françaises | Groupes : **1+2+3+4+5+6+7+8+9**  Module : **Traduction**  Enseignante : **L. ACHOUR** |

***Corrigé type de l’examen du deuxième semestre***

**Partie théorique : (5 points)**

1. Retrouvez la signification de l’acronyme suivant : « VOST »
2. Rédigez l’acronyme du terme suivant : « English as a Foreign Language »
3. Traduise le terme suivant en français : « The meaning theory »
4. À quel type de traduction correspond la traduction des documents d’état civil ?
5. Quel est le point commun entre la traduction à vue et l’interprétation?

**Réponses :**

1. L’acronyme « VOST » signifie« Version Originale Sous-titrée »
2. L’acronyme du terme « English as a Foreign Language » est :« EFL »
3. Le terme « The meaning theory » en français est : « La théorie du sens. »
4. La traduction des documents d’état civil correspond au : type administratif (= correspond à la traduction administrative)
5. Le point commun entre la traduction à vue et l’interprétation est : la transmission du message en langue d’arrivée ou en langue cible s’effectue oralement.

**Barème :**

- 1 point par bonne réponse (réponse n°1 = 0.25x4=1 point+ réponse n°2= 1 point+réponse n°3= 0.25x4=1 point+réponse n°4=0.5x2=1 point+réponse n°5=1 point)

- Les points attribués sont divisés en deux (0.5 point au lieu de 1 et 0.25 au lieu de 0.5) si la phrase est mal rédigée, mal orthographiée ou mal exprimée mais que la bonne réponse a quand même été donnée.